

プロジェクト関連略語・訳語集

	English	日本語	Nepali
ASP	Alternative Schooling Program is the umbrella term for non-formal education programs, namely two programs of SOP and FSP (see below) , which the Nepal government practices for children.	代替的學校型教育プログラム ネパール政府が行っている、子どものためのノンフォーマル教育プログラム、SOPとFSPの総称	वैकल्पिक विद्यालय शिक्षा कार्यक्रम
ASPM	ASP Monitor is a person who is chosen from a mother school of ASP classes to monitor the ASP classes every month.	代替的學校型教育プログラム(ASP)モニター 各ASP教室のマザースクールから選ばれ、毎月ASP教室のモニタリングを担当する人。CASPがパイロットベースで行っているモニタリングシステムの要	वैकल्पिक विद्यालय शिक्षा कार्यक्रम अनुगमनकर्ता
CMC	Class Management Committee is a maternal institution in charge of class management. Every class has its CMC. Members of the CMC are: 1. Parent 2. Facilitator 3. Representative of Mother Schools 4. Community Leader 5. Active Women 6. Ethnic/Marginalized Group 7. Community person who has positive attitude towards ASP.	教室運営委員会 各教室ごとに設置され、教室運営管理の母体となる組織 メンバーは1.保護者 2.ファシリテーター 3.マザースクールの代表(校長または校長の指名した教員) 4.地域の顔役(リーダー) 5.社会的に活発な女性 6.民族集团的弱者の代表 7.活動的な地域有志	कक्षा व्यवस्थापन समिति
CLC	Community Learning Center	コミュニティ学習センター	सामुदायिक अध्ययन केन्द्र
CASP	Community-based Alternative Schooling Project	子どものためのコミュニティ主体型ノンフォーマル教育プロジェクト(キャस्प)	समुदायमा आधारित वैकल्पिक विद्यालय शिक्षा परियोजना (क्यास्प)
CBO	Community-based Organization	住民組織	समुदायमा आधारित संस्था (
CAS	Continuous Assessment System	継続評価システム	निरन्तर मूल्याङ्कन
DDC	District Development Committee	郡開発委員会 郡開発委員会が行政の母体となる地方行政「郡」	जि.वि.स. जिल्ला विकास समिति
DEO	District Education Office	郡教育事務所	जिल्ला शिक्षा कार्यालय
DEOr	District Education Officer	郡教育事務所長	जिल्ला शिक्षा अधिकारी (जि.शि.अ.)
DNFEC	District Non-Formal Education Committee	郡ノンフォーマル教育委員会	जिल्ला अनौपचारिक शिक्षा समिति
DoE	Department of Education	教育局	शिक्षा विभाग
EFA	Education for All is an essential issue approved at the World Education Forum in Dakar, Republic of Senegal, 2000 to ensure that everybody has access to qualitative education.	「万人のための教育」 2000年セネガルのダカールで開催された世界教育フォーラムで、誰もが教育を受ける環境を確保できる権利があるとして承認された重要課題	सबैको लागि शिक्षा
EMIS	Education Management Information System	教育管理情報システム	शैक्षिक व्यवस्थापन सूचना प्रणाली
EV	Educational Volunteer is a local resident who voluntarily assists with ASP classes in the absence of facilitator.	教育ボランティア ファシリテーター不在時の補佐等をボランティアで行う地域住民	शिक्षा स्वयंसेवक
EP	Education Promoter is a person who promotes, assists and coordinates at Program for School Dropout Children (PSDC) for dropout children to reenter school.	教育啓発員 中途退学児童復学支援プログラムで中途退学の子どもの復学させるために啓発・支援・調整等を行う	शिक्षा प्रवर्धक
Facilitator	is a person who teaches in a program of non-formal education like ASP. She/he plays the same role as a teacher in formal education.	ASPなどノンフォーマル教育のプログラムを教える人。正規教育の「teacher」教師にあたる、「ノンフォーマル教育教員」	सहयोगीकार्यकर्ता
FSP	Flexible Schooling Program is a program aimed at children aged eight to fourteen, who is working and hasn't had any opportunities to go to school. In the program, children are considered to have completed the five-year elementary curriculum by finishing a three-year condensed course.	短縮型初等教育プログラム 8歳から14歳の、就学適齢時にさまざまな理由で学校に行く機会がなかった就労児童などを対象とし、3年間の凝縮カリキュラムで初等教育5年分のカリキュラムを修了するという「近くて遠い学校」に対するプログラム	अनौपचारिक प्राथमिक शिक्षा कार्यक्रम
GoN	Government of Nepal	ネパール政府	नेपाल सरकार
GO	Governmental Organization	政府組織	सरकारी निकाय
INGO	International Non-Governmental Organization	国際非政府機関	अन्तर्राष्ट्रिय गैर सरकारी संस्था
KAP	Knowledge, Attitude and Practice	知識・態度(意識)・行動(実践)	ज्ञान, धारणा तथा व्यवहार
Mother School	Mother School is a formal public school near ASP classes. It offers technical support and resources for ASP classes. Children who completed ASP classes will be admitted to Mother School.	マザースクール ASP教室最寄りの正規公立学校を「マザースクール」と称し、プログラム修了児童の受け入れまでを視野に入れたASPに対する技術支援リソースと位置づけている	मातृविद्यालय
NFEC	Non-Formal Education Center	ノンフォーマル教育センター	अनौपचारिक शिक्षा केन्द्र
NGO	Non-Governmental Organization	非政府機関	गैर सरकारी संस्था (गै.स.सं.)
OSP	Out of School Program	子どものための基礎識字プログラム 現在はネパール政府のプログラムパッケージとしては実施されていない	बाल शिक्षा कार्यक्रम/ शिक्षा सदन

プロジェクト関連略語・訳語集

	English	日本語	Nepali
PSDC	Program for School Dropout Children	中途退学児童復学支援プログラム	बीचैमा विद्यालय छाड्ने बालबालिकाहरुका लागि पुनः विद्यालयमा प्रवेश गराउने कार्यक्रम
RC	Resource Center is a facility for information exchange and training. It is located in a high school, which is the core educational institution in the community.	リソースセンター 地域の核になる高校に設置されている情報交換・研修のための施設	स्रोतकेन्द्र
RP	Resource Person is assigned in each RC. RP panoptically monitors the schools in the area of responsibility and coordinates training for the schools.	リソースパーソン リソースセンターに配置され、統括的に地域担当校の監査・研修調整等を行う	स्रोतव्यक्ति
SIP	School Improvement Plan	学校改善計画	विद्यालय सुधार योजना
SLC	School Leaving Certificate	高等教育終了資格証	प्रवेशिका प्रमाणपत्र
SMC	School Management Committee	学校運営委員会	विद्यालय व्यवस्थापन समिति
SOP	School Outreach Program is a program aimed at children aged six to eight, who live in a remote area where no schools are found on the periphery. Children complete the first three-year formal curriculum of formal primary education in the SOP, and then will be transferred in the fourth year of formal primary school.	仮設分校型プログラム 学校が周辺にない僻地であるために学校に行けていない6-8歳の児童を対象とし、3年間で正規の初等教育カリキュラムの1年生から3年生まで修了させ、大きくなってからやや遠方の正規4年生に編入させる「遠い学校」に対するプログラムで、分校化される予定	प्राथमिक शिक्षा विस्तार कार्यक्रम
SS	School Supervisor (ViNi) is a civil servant of District Education Office, coordinates monitoring and training at both district and Village Development Committee(VDC) levels and audits the education administration of VDC.	学校視察官(学視官) 郡教育事務所の文官で郡で実施される研修や「村」の教育行政の監査・研修調整等を行う	विद्यालय निरीक्षक
SO	Section Officer	分野担当技官	शाखा अधिकृत
TOT	Training of Trainers	トレーナー(研修員)研修	प्रशिक्षक तालिम
VDC	Village Development Committee is a "village" as the smallest unit of a local governmental administration.	村落開発委員会 村落開発委員会が行政の母体となる地方行政の最小単位としての「村」	गा.वि.स. (गाउँ विकास समिति)
VEC	Village Education Committee	村落教育委員会 村落教育計画実施母体	गाउँ शिक्षा समिति
VEP	Village Education Plan	村落教育計画 地域の教育を主とした世帯毎の基礎情報を基に教育計画を立案実施していく活動計画で、NPECは基本的にすべてのノンフォーマル教育プログラムを村落教育計画に基づいて配置する政策を打ち出している	गाउँ शिक्षा योजना